

# La mirada más oscura de la pintura japonesa a Unamuno

## CENTRO CULTURAL HISPANO JAPONÉS

La exposición de la obra de Toshima Yasumasa inspirada en los libros del filósofo está abierta hasta el 15 de junio.

La pintura de Toshima Yasumasa inspirada en el universo unamuniano se puede contemplar en el Centro Cultural Hispano Japonés en una muestra que recorre a través de pinceladas oscuras el pensamiento del que fue rector de la Universidad de Salamanca.

La exposición está dividida en tres capítulos. El primero se titula "Fe de los pueblos sencillos". "Toshima vivió en España 30 años, llegó en el 74, cuando la sociedad estaba cambiando muchísimo. En esa época salió una traducción muy buena de Unamuno al japonés", explica Mayumi Shigyo, vicedirectora de la Memorial Gallery of Toshima Yasumasa. La vicedirectora explica que Toshima nunca quería pin-



La exposición "Homenaje a Unamuno por Toshima Yasumasa" se puede visitar en el Centro Cultural Hispano Japonés.

## EXPOSICIÓN

EL TERCER CAPÍTULO ES "AMOR Y DOLOR" Y HUNDE SUS RAÍCES EN EL POEMA "EL CRISTO DE VELÁZQUEZ": UNA COMBINACIÓN DEL CUADRO CON LA POESÍA DE UNAMUNO.

tar "a los guapos o ricos", sino "entrar en el corazón de la gente".

El segundo capítulo, "Paisajes del alma", tiene que ver con los ensayos sobre paisajes de Miguel de Unamuno. "Quería entrar en la propia tierra, recoger su espíritu: está unido a la literatura unamuniana", aclara la vicedirectora. Misaki Abe, comisaria de la exposición, explica que el tercer capítulo es "Amor y dolor" y hunde sus raíces en el poema "El Cristo de Velázquez": una combinación del cuadro con la poesía de Unamuno. En conmemoración de Toshima y Unamuno, el 150 aniversario de la diplomacia entre España y Japón y el VIII Centenario de la Universidad se hizo una traducción completa y nueva al japonés.

Los cuadros de Toshima miran a la pintura de Velázquez y

al volumen. "La tierra de España es como la escultura. De corta distancia, los cuadros se ven abstractos, pero a larga distancia se definen las figuras", explica, a la vez que resalta que el pintor también se preocupa por reflejar la luz de España, más fuerte que la de Japón. La experta también apunta elementos japoneses en los cuadros de Toshima, como la tinta negra inspirada en la tradicional ceremonia del té.

El artista recorrió el país y se dedicó a la pintura en un momento "comercial", en palabras de Mayumi Shigyo, se negó a traicionarse a sí mismo y persistió en la defensa de su arte. "Los cuadros impresionistas, los colores claros y bonitos estaban de moda. Pero él no quería reflejar la belleza superficial, sino el elemento, la esencia de los humanos", apostilla.

La exposición que reconstruye los pasos de Toshima sobre los que dio Unamuno (Lago de Sanabria, Salamanca, Castilla...) "Pensaba igual que Unamuno, tiene muchísima influencia", concluye la comisaria de la muestra, que está abierta hasta el 15 de junio de lunes a viernes de 10:00 a 14:00 horas y de 18:00 a 21:00 horas.

## Una exposición que recoge la impronta de tres décadas en España

**PINTURAS Y TEXTOS** La muestra tuvo enorme éxito cuando se desarrolló en la embajada de España en Japón y en el Instituto Cervantes de Tokio.

Toshima Yasumasa es un pintor japonés que vivió durante casi 30 años en España. En este año significativo del 150 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Japón, y VIII Centenario de la Universidad de Salamanca, se organiza la exposición de Toshima, de enorme éxito cuando se desarrolló en la embajada de España en Japón en 2015, y posteriormente en el Instituto Cervantes de Tokio en 2017. En esta ocasión se exhiben sus obras más representativas combinadas con los textos de Unamuno, y también se presenta la historia de la traducción de la obra del viejo rector del Estudio salmantino en Japón. Las pinturas expuestas van acompañadas en sus leyendas por fragmentos de los textos de Unamuno que inspiraron cada pintura.



Misaki Abe y Mayumi Shigyo junto a los cuadros de Toshima.